

Patrie dal Friûl

DIREZION E MINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar, 10

Telefòn 2618 — Gurizze, Vie Crispi, 2 - Telefòn 187

ASSOCIAZION AL SFUEI: par un an, in ITALIE 1000 francs;
fûr d'ITALIE 1800 - C. C. P. 9/13531 intestât a «PATRIE DAL FRIUL»

Il pietin e il grop

In chesc' dis cui ch'al à robe di vendi al pò fâ bêt cu la palote. La int 'e à une malandrete fiere di comprâ e di meti de bande. I buteghirs qualchi volte no rivin adore di parâsi; e, nancje di dilu 'a sôlin sul borez: «S'o veis carantans, cjoleit daurman, cence piardi timp a tirâ sul presi: doman us costarâ il dopli». E i presis a' vadin sù ch'a consolin, di par di: plui si cir e plui si pae.

Cheste smanie 'e pò puartâ consequenzis che no si sa nacej calculâ sul andament de vite economiche. Il guviâr naturalmentri al è in pinsir e juste chealtre di Degasper, fevelant ai rapresentanz de stampe, ur ricomandave di calmâ lis pôris dal public siguranlu che nol è propit nissun parcè di piardi il cjâf.

Al pò stai, anzit al è fazil, che il guviâr, cheste volte al vebi reson e al sei sancir, e che la stampe 'e fasi onestamentri il so dovê s'e cir di meti un fregul di camamile tal plomp des sôs colonis. Ma si pueclai crodi ch'al zovi? Si pueclai crodi che al mancui l'un par cent di chei che scoltin chesc' discors o che leir chesc' articui, al crodi une peraula? Quant mai il guviâr talian, a nestre memorie, varesial dite une veretât in robis di cheste fate? Quant varesial presentade al so popul une situazione di chesc gjenar, tal so vèr jessi? Quant varesial mantingude une di chês promessis ch'al torne a fâ cumò?

O sin fintremâ rivâ al pont che ogni sclapezocs, in Italie, al è persuadût che il guviâr nol pò contâ la veretât e nol pò fâ di mancui di sbarâlis gruessis, co' si cjate in momenz cussi balarins.

No stin po' nancje a fevelâ de stampe: dutis lis sflocjs, dutis

NAPOLIE

Al câpite chesc fat: un di chei tai che ur plâs di futizâ intôr lis casselis de radio, al ven a savê che une frutine 'e murive parcè che l'ospedâl nol veve une di chês midisins di cumò. Midiant dal so argagn, chesc siôr al mande un "appello" atôr pal mont; il governadôr di Triest li sint e al spessê a inviâ un svoladon di cjaçe che in dute buride al mole jù, cul paretombulis, la midisine al dal ospedâl: cussi la frutine 'e puarte fûr la pietute. Un fat di cheste fate al fasares colp in Americhe. Aneje in Italie al fâs colp, ma di chealtre bande: al ven a sei che il diletant di radio al à cjapade une multe di vine mil francs par vè trasmitide une comunicazion di chel gjenar: ch'al è improibit! E peçjât che il governadôr di Triest nol è sot di Rome; s'al fos, par mai lui!

Parcè che Rome, fie di Mars, di Ite, di Romul e di un reziment di erois, dopo di sei stade fatâl e imperiâl 'e je diventade ministeriâl e meridional: dopo di vè gjolâdis lis plui grandis sodisfazzions a sbuggjê e governâ popul, si contente, in di di uê de sulte sodisfazzion di fâ "fesso" il prossim: ch'e je la grande braure dal popul di Napolie.

lis bufulis che un sfuei al pò presentâ ai siei letôrs, a' pueclai cjatâ qualchi gnogno disponût a crodi; ma lis cjacaradis otimistichis, che si fâsin uê daûr lis declarazzions dal guviâr nissun lis glot. Ce funzion âno fate i gjornai talians fintremâ in di di uê? Nome ch'è di dâle ad intindi in dut e pardut o a favôr dal guviâr o cuintri dal guviâr, e simpri al siarvizi di un partit. La veretât no à mai vût fregul di pês su la cussienze dai gazetirs talians.

La stampe di cumò non è ne plui oneste ne plui intelligjente di ch'è fassiste: 'e je nome dividude in diviarsis direzzions.

E quan'che il guviâr e i siei organos a' varesin bisugne di un pœ di credit, s'inacuârzin di no vènt gran, parceche 'e je une cjose infalibil che l'insanciritât sistematiche 'e prodûs l'incrudulitât sistematiche: chel al è il grop e chesc il pietin.

UNE MOSTRE PERMANENT dai artesans par chesc istât

Al è un biel piezzut che il pinsir d'implantâ a Udin une mostre permanent de produzion artesane dal Friûl al ven presentât e bandonât e tornât a presentâ. Si tratares di un grant negozi, indulâ che aneje lis pizulis buteghis di pais che no àn rispiâ ne miez di fâsi cognossi e duc' i artesans che no rivin adore di meti sù un negozi par lôr cont. a' podaresin tignû in mostre e in vendite il miei dai lôr lavôrs. 'E je une bieie imprese ma 'e presente lis sôs dificultâz e, plui di dut, lis sôs spesis. Al covente un gran local, ben in viste, cun grandis ramadis e cul so siarvizi di personâl stabîl. E al reste simpri il pericul ch'è diventu une invasion di pizule industrie: mobilie in serie magari di fabbrichis forestis, scarparie e piezzamente ordinarie di ch'è che si cjate in qualunque magazen e vie inde-

Cussi mo al è dibant che personalitât responsabilis e sfueis di ogni fate a' bûtin fûr l'anime e il palmon par fermâ cheste corse es buteghis: in Italie no esistin miez par direzi e guidâ il pinsir dal public; se il public al ûl lâ te buse, nissun lu pò tignû. (Al pò stai ch'è vadi cussi aneje fûr d'Italie: ma chesc nol mude nuje, anzit al slargje la plae).

Aneje se la manecjanze di discipline e il gust di fâ il contrari di ce che disin i parons no fossin i vizis capitat dal talian, 'e bastares la malinfidanz creade dal alt par paralizzâ qualunque sfuarz e qualunque spediend di autoritât, par tant ch'al sei ben intenzionât.

Il profete da l'unitât e gran mestri de pulitiche italiane, Culu Machiavelli, al insegnave che la plui grande furbarie 'e sares ch'è di no doprâ nissune furbarie. Tra lis tantis cjastronadis ch'al a ditis chel siôr, cheste — se veramentri la à dite — 'e sares l'uniche veretât: ma 'e je aneje l'uniche peraula che nissun j à mai olût crodi.

nant: come che si à vude occasione di viodi aneje te mostre dal an passât.

Daûr che si sint, cheste mostre 'e vares di viarizis chesc mès di jugn, il di de fieste di San Pieri, scomenzant cun tune esposizion straordenarie interprovinziâl e internazional. Par intant un comitat di tecnies al vares di studiâ il plan finanziari ch'al garantissi il risultât da l'iniziativa.

Un grum di lavôrs in viste!

Aneje in cheste quindisine, passant pes cronichis de stampe provincial si podares rincurâ un fassut di progiez, di promessis, di discussions e di cjacaris sul cont di granc' lavôrs che saresin in bulidure par solvâ il colament di vite de nestre biade region. I sfueis us 'es struçjn.

La raffinerie di Puart Nujâr TREDIS AGN DI PRATICCHIS PAR UNE LICENZE

Par vè une licenze d'importazion e podê implantâ une raffinerie di petrolio a Nujâr, une Sozietât Anonime 'e à vût ce scombat dal mès di marz dal 1938 in ca. Chesc' dis la licenze 'e je rivade: se par fâ cori la ruode si sein metudis a sburtâle lis fuarzi o rapresentanzis pulitichis, o se la Sozietât si sei adade a smolâ i cordons de horse fin ch'al bastave, o se par cuminazion si trati di une tarde justizie, a' son robis che fazilmentri il public nol vignarâ mai a savê.

Ma al è za avonde che si sepi cemût che il machignon centrâl de burocratie taliane al pò risisti a duc' i sfuarz che une industrie local 'e fâs aneje par dâ un fregul di cefâ a tanc' braz incrosâz ch'a spiêtin e a' domandin nome di movisi. Un implant di cheste fate, in Friûl, al podares salacor sgrîa un freghecin i interes di qualchi grasse industrie pœ lontane di chenti; e daûr di dutis lis sensis e lis resistenzis de burocratie 'e jere dal sigûr la egrife (e il tacuin) di chesc' cjârs fradis talians. Cussi dutis lis praticchis, lis insistenzis, lis dimostrazzions, i ricors inviâz a Rome a' restavin cence rispueste. Dal '38 in ca il personâl dai ufizis ch'al tignive ferme la pratiche al è simpri chel: guviars fassise' o guviars antifassise' no cointin nuje: che ch'el conte 'e je l'onipotence vergognose e incontrollabil de ditature burocratiche.

chestis nuviltâz, sot titulons di quatri cinc colonis, parceche psicologicamentri al va ben fâ cussî; ma se si prove a lei ce ch'al ven dopo, si reste simpri cun tune grampe di mosejs in man.

Prin di dut 'e sares une letare dal sorestant dai Lavôrs Publics.

(E va indenant in 2 pag.)

RUMIADIS

*** A' disin che la Munizipalitât di Udin, oltri che dâsi pinsirs dal tremant berdei des pâis pul so personâl, 'e sta par risolvî un'altre grande rogne: ch'è dal tram. Di par di nus toejarâ di saludâ lis biadis crassignis de lontane zoventût che lassaran il puest a une dozene di autobus dernier-cri, e a' suran metudis in pension. Cetanc' trams che j restin di mandâ in pension al Munizipi di Udin!

*** Il president de sezion provincial de patriotiche sozietât «Dante Alighieri» fasint il rindicont de straordenarie ativitât dal sodalizi, al à seugnût lementâsi che il conservâsi dal sintiment furlan, cul favori manifestazzions di caratar local pitost che nazional, al è un impediment pe vite di ch'è gloriose associazione. Uh, ce che nus dispîas!

*** In ch'è stesse ocasion 'e je stade prospietade la oportunitât di mandâ Dante Alighieri cuintri i Sanz Ciril e Metodi. Al ven a stai che in Slavanie 'e à di viri une sozietât pe difusion de culture slave in chês altris nazions, juste come che culi 'e vif la Dante Alighieri pe difusion de culture taliane tal forest. Ma la «SS. Ciril e Metodi» no à dirit di viri: 'e à intindiment nazionalistic! E la Dante no? Biele la nestre patriotiche mentalitât!

*** Dopo setante agn ch'al dormive in pàs tal simitieri di Vendoi, il poete furlan pre' Tite Galerio al è stât butât fûr: cumò i siei ues, pojàz par intant in tun altri sit, a' spiêtin che vegni fate in chel simitieri une tombe pai predis. Se invece di piardi timp a cjantâ «la parussule» il Galerio al ves intonadis lis laudis da l'Aquile romane, e invece di «l'usigne» al ves ben o mâl zelebrade la «fogule de latinitât», a chesc'ore al vares un monument su qualchi plae! Si à di capilis chestis robis, un poete!

La plui part dai prodoz alimentârs a' son sofisticâz

Mâl di stomi, mâl di fiât, mâl di cjâf a' son il purgatori di un grum di int, in di di uê. Une volte, par tant ch'al par, i nestris viêi a' jerin bogn di fâ di chês slovadis, di chês scludadis, ch'al parares di no podê nancje erodi: e no ur vignive fûr nissune dulle. Ma lôr a' mangjavin e bevevin robe di ejase, robe juste e gjenuine. Dopo 'e je rivade l'industrie des adulterazzions: dal vin fat cul mani de force, de sponge slungjate cu la sêf, dal ueli reonzût cun duc' i sacrabolz. 'E je une industrie che in Italie 'e devente ogni di plui furbe, plui largie e plui prosperose: 'e implene il tacuin, dai fabricanz e dai buteghirs, e par prontie 'e dâ cefâ ai miedis e ai spizziars.

Il prodot plui sofisticât al è il vin: i maramans lu slungjn cul sirop di fis, chei di miez a' doprin une vore di sacarine, i piemontês lu reonzin cun sacarossi o cun most di pomis. Chestis sozianzis no si scuviarzilis cui provins dai chimics parceche une volte fermentadis no lassin segno: al orês podê analizâ il most prime de bulidure. Cun dut achest lis Stazzions sperimentâls di chimiche agrarie a' fâsin savê che il 40 o passe par cent dai campionis prelevâz tes ostaris e provinâz a' risultin pastrocjâz. Il ueli, daûr i risultâz des analisis fatis l'an passât al jere adulterât te rate purizion dal 35 o 40 par cent, par solit zontant al ueli di ulif, ueli di ravizon

o vendint un pal altri: ogni pœ che si sepi fâle francje si pueclai uadagnâ cun cheste trufe un dusinte francs al chilo. E s'e va struceje, pœ mâl: cun tune cagnere di multe (5000 fr.) si pae la pœre.

Par cont de sponge, se no si pò cjolile diretamentri in qualcheune des nestri latariis, al è dibant sperâ di vèle pure: aneje lis ejasis di produzion plui inomenadis la metin in vendite pœ o trop messedade cun altris gras. Daûr de lez la sponge no vares di cuntign plui dal 18 par cent di aghe: invece qualchi prodotôr, doprant emulsionatrici speciâls e reonzint «agar-agar», al rive adore di fâ sponge cul 50 e plui par cent di aghe.

I prodotôrs talians a' pueclai disponi di personâl specializzât in adulterazzions, di chimics pratics in dutis lis baronadis par fraudâ lis lez: e midiant dal alt uadagn ch'a rigjâvin cun chestis truffis, ju pueclai pajâ e ju pâin cence culumie. Il control nol rive plui adore di scuviarzilis lis truffis o che par scuviarzilis a' coventaresin operazzions lungjs e costôs. Lis multis ch'a vegnin fatis pajâ ai cuintriventôrs a' son ridiculis in confront dai vantaz che lôr a rigjâvin. L'uniche maniere di difindisi par noaltris 'e je ch'è di no infidâsi mai dal prodot forest e di rifornis ogni volte che si pò, diretamentri da prodotôrs nostrans cognossûz e sigûrs.

Fusetis e bussadis

I fâces di sagre a' son la storie de mè vite. Quan'ch'o soi rivât in chest mont — jo no m'impensai, ma mi an contât — par dut il cîl a' scorsavin, a' scolopetavin lis fusetis, ch'è jere la sere de sagre.

E par colpe des fusetis mi soi maridât. Si sa po': a' son stadis juste lôr a metimi dongje cheste pitime di cristiane. Nol è di di ch'o puedi lementâmi, ma — ...cramescule, 'o vin duejdoi la nestre etât e jê, simpri parvie des fusetis, mi fâs anjemò la frutine. 'O ai fat zurement che a viodi i fûcs no uel lâ mai plui e mai altri: ch'o 'ndi ai avonde par fin ch'o vif.

Si jere fantaz, za tanc'agn, e une sere jê mi tirà a viodi i fûcs de sagre. 'O cjetarin un biel sît, lontan de fulgure, in chel prin scûr de sere. Insentâz dongjelaltris sul nembri, 'o cjalavin par aiar: stelis di duc' i colôrs che strissavin il cîl, si sparnizzavin in pinis di lûs, si disbassavin come une ploe di aur e scolopetant si distudavin.

'O ai tal cûr une fusete di fûc plui grande e plui bieie di dutis châs lassù — 'o disevi a Luzie. Ce mignagnulis stupidis ch'a vegnin sù, nomo, co' si è te prime bulidure!

— Ustu scometi che la prime fusete 'e sarà blu? — mi ciscia jê.

— Scometin: 'e sarà zale. A une bussade: dâle o cjetapale?

— Dâle, cui ch'al piart.

'E vignû sù cisant une bieie fusete rosse. Piardût o vintût? Si stabill ch'o vevin piardute la seomese duejdoi... e si pajà du-ejdoi.

Dopo a' seguitarin a vignû sù anjemò fûcs, un biel piezzut a lunc: salacôr i plui bici; ma moaltris doi no cjetarin timp di inoazzis. Quan'che 'o tornarin di ca, che il spetacul al jere sul finî, Luzie 'e s'impensà di scometi anjemò une volte:

— Un million, cincent e sessantequatri mil bussadis! — 'e disè. Ce femente di culumie!

Piardude anje cheste e finide la fieste, tal tornà a cjase jo 'o ridevi, 'o ridevi par chel tant c'o vevi vintût. Dibot mi faveve dâl, puarine, di sei stade cossi disfortunade. 'O pensai di sujâi il debî. No mi ese saltade sù come une sbiffe:

— No uel! Bussadis 'o ai piardudis e bussadis ti tornarai. Vesio di stâ cinqueante agn a pajâti il debî, 'o ai di pajâti.

E, contant su 'pai dèz, 'e calcolâ di pajâmi cent bussadis in

di. Si sa che, par dâj mût di fâ chel tant cence scândul, 'o ai scugnût spesè a sposâle.

'O pues meti la man sul fûc che no à mancjât di peraule une di ch'è je une di.

Ampassât, ch'o ai scugnût stâ vie di cjase par un mès, quan'ch'o soi tornât, mi à tocjât di no movimi par tre dis: 'o vevi d'incassâ due' i aretrâz.

Al ven a stâ che lis bussadis di femine no saran, magari, robe di butâ vie: ma, ostarie, anje simpri ch'è mignestre e simpri chel savôr...

Un par di voltis 'o ai fintremai litigât cun jê par chel cont. In

chê volte da l'amistie che il President de nestre republiche al à decretade jentrant in cariche, 'o butai l'idee di aplicâle al nestri cās: nancje par insium!

— No sai ce fâ de tō generosità! — mi disè. E za qualchi mès, parvie dal An Sant 'o pensai di conzedi a Luzie l'indulgenze plenarie...

— Sestu mat? — disè — Il guo purgatori 'o ai di purgâl fin dapit.

La int ch'a son a stâ dongje di nò, no son dal dut uarps, e a' ciscihin:

— Cjalait, animis, chei doi là: a' vivin di amôr piès che s'a' fossin nuviz!

Malandretis lis fusetis!

Pantiane

Sabide, 24 di fevrâr
par saludâ l'albe de Seste Anade
di "Patrie dal Friûl"

i amis dal gjornâl e dal Moviment Popolâr Furlan
a' fasaran une cene di gale. Cui ch'al à gust di
cjapâ part al pò mandâ la sô adesione 'e Mini-
strazion dal sfuei (Borc di Pramper 10) zontant
la sô quote di 1000 francs sul C.C.P. N. 9/13531
intestât a "Patrie dal Friûl". Al ricevarà in timp
comunicazion dal sît, da l'ore e de liste de man-
gjative.

Cuintristorie dal Friûl

LIS INVASIONS

'E je usanze di dâ il non di invasions a chês che vegnin in Friûl de bande di soreli jervât e di liberazions a chês che vegnin di soreli a mont.

Veramentri i stories a' lassin erodi che lis invasions 'a sein rivadis di sore in jû. Ma cheste 'e je une pizzule imprecision: in dute l'antichitât e l'etât di miez la «via barbarorum» 'e fo simpri o ch'è dal litorâl o il cjanâl dal Nadison. Di ch'è bande 'a rivarin Alari, Atile, Teoduri, Albuin, i Ongjars, i Tures e fintremai i Todeses dopo Cjaurêt. De bande di sore a' rivarin, par antîc, nome i Celtes: ma ch'è no si pò di ch'è sei stade une invasion, parcè che dula che lôr si postarin, par tant ch'al pâr, nol jere a stâ nissun: e inalore si vares di fevelâ di un «insediament».

E sul cont di chês che si usin a clamâ invasions 'e sares anjemò qualchi altre idee di drezzâ o di meti a fûc: i popui ch'a rivarin in Friûl dal Orient, a' passarin dibot simpri fûr pe Basse, poeîs voltis persore Udin; e eu lis lôr devastazions a' sdruc-

marin, par plui lis zitâz o i pais e lis custruzions fatis dai latins e a' faserin mazzalizi de popolazion latine o latinizzade. La Stradale 'e fo dispes il lôr curidôr. Plui in sù, lis incursions di passaz no rivarin e cun ch'è altris la int si visâ nome di vè gambiât paron. Anje il miscelzament des razzis al fo plui o mancul fuart su la planure; ma sui cuoi e massime tes monz la zoeje celtiche 'e restâ dibot pure fintremai ai nestris temps: al basie fâ ament ai caratars somatics e al temperament dai Cjargnei, dai Asins, dai Tramontins e dai montagnui ad implen, in confront dai Furlans des Bassis, par visâs des diferenzis.

Un spirt di contrarietât e di resistenze e un lengaz crût cuintri dai invasors si lu sint tai document dai vesuvi di chei temps. E si pò capi il parè: l'organizzazion de glesie di Aquilee, che si slargjave sul Friûl, 'e veve une vore di clemenz orientâl, ma anje une buine part di personal latin, e sul ordenament e su la mentalitât romane 'e jere insedade la vite religjose, anje se dispes — massime cu la quistion dai «Tre cjanpiti» ch'è tignî il Friûl distacât de glesie di Rome par un secul e miez — 'e soflave un fregul di buere autonomistiche o d'influenze orientâl (juste in chest timp i vesuvi di Aquilee a' scomenzarin a clamâsi «patriarcs» come in Orient). Si pò anje erodi che sot Odoaker e i prins Langobarz lis glesias cristianis a' sein stadis pœ o trop perseguitadis e dispueadis dai gûs parons, che no erin catolics. Paraltri al va dit, anje in chest cās, che la Glesie catoliche no à nuje ce uadagnâ cun chel confondi e messedâ catolicitât (ch'al ven a jessi «universalitât») e latinitât o italianitât, ch'al fûl di particularisin: a olè meti su la cussienze religjose di due' i popui il stamp de mentalitât, de ziviltât, da l'art latine al è pericul di viodi a nassi qualchi Lutar ogni volte che un popul al si svêe e al si vise di no jessi de zoeje di Rome.

Ce ch'al à passât il Friûl in chel secul ch'al va dal colp di stât di Odoaker fintremai ai temps di Gisel (476-588) no si pò di cun precision, se no si ûl lavorâ cu la fantasie: ch'è poeîs informazions che si puedin rigjavâ des memoriis di ch'è volte, si riferissin nome ai faz dai patriarcs o es quistions dai «Tre cjanpiti».

(E va indenent)

Quistions filologjchis

«Cuful»

Tal Vocabolari dal Pirone 'e jê rigistrade la peraule *cûful* cun chesc' significât: 1) scusse dal gran di ue, disvuedade di ce ch'al è dentri; 2) cocôn o grop di cjavei (!) te petenadure des feminis e, par estension, anje 'l sium dal cîf; 3) nânul, tracagnot, vidriz.

Bisugne zontâ 'l sens di sgubit (sgûbul) o dedâl, valadi chel vulûz di tele o di piel, cusit, par cuviarzi un dêt firt o malât. Cussi in Cjargne, tigniat prisint che, daûr di ce ch'al mi diseve Pre Antoni Roje, tal Cjanâl di San Canzian e' disin *côfal*. E, daûr di Pre Tite Bulfon, al sarès anje di zontâ 'l significât di «ramis o ramâz di sterp che no crêssin pulit (= *ziardai o zardai*).

Ma la cjosse plui interessant 'e dovarès sei cheste: che a Vit, di là da l'aghe, par *cûful* e' intindin la *galete* dai cavalirs e dei ruis in gjenar (informazion de prof. Cat. Guerra). A Tramonz: i *cûfol* (Atlant linguistic italian-svizzar).

E no baste anjemò; tes cjartis di une volte s'incuinte dispes la peraule *cûful* (plurâl), in tun sens che non savarès precisâ, ma ch'al podarès pessi chel di *strûs*. Us met acul un pòs di esempli, in part rigjavâ da un ms. dal cont Puarte:

1360: Udine. «Item recepi pro duabus sgloiris (vèi di meti sul cîf: *tod. mod. Schleier*) de cufulis mediam marcham denariorum».

1406: id. «Unam tellam de fazolis de cufulis antiquam».

1408: Aquil. «Item velum unum muliebre de cufulis longum IV palmis sive spansis, cum oris de filo».

1424: Udine. «Duos facios de lino et cufulis a mulieribus».

1430: id. «Unum par pectinuarum e pectinando cufolos».

1437: id. «Due fazolia cum oris teonicis cum tellis de chufulis et seta».

1447: Venzon. «Unum velum sive fazolum a domina de seda et cufolo cum oris thetonicis».

1456: Udine. «Unam peciam cum certis cuffolis ingropatam».

1458: Venzon. «Unum sacchum chufuli libr. sold. octo».

1473: Udine. «Tres fazoli quorum duo sunt de seta sive chufolis».

Sec. XVI: «Cufui (*recte cuful*) dur e salt».

Come ch'o viodès la peraule 'e je une vore curiose e mi displâs di no podè dâ sclarimenz su la so derivazion. 'O pues dome di che a Grau 'o vin al *cofo*, *cufulin*, *la cofa*, *cofeta* par indicâ 'l ze o ceste par meti 'l pan. E cussi, te basse Italie, 'o vin la *côfina*, *la còfana*, *l'cuofin*, *u cufana*, *lu còfinu*, e cet., simpri, però tal sens di ze o ceste o sporte. Peraulis, che forsît e' an une diviarze derivazion.

Podopo 'vin, a Nimis, Platiscjs e in altris lûcs, il cognon *Cuffolo* e, come colaborât des «Pagnis Furlanis» un «*Zuan Cûful*». Di chest 'o ai pudût savè ch'al è un pseudonim di sior Meni Del Bianco, e, quant a Cûffolo 'o pues dius, che si trate di un cognon ch'a nol è nè furlan, nè sclaf: al è di urigjine gjarmaniche come tanc' altris nons cul acent su la tiarzulme silabe. Pensait; nujemancul che tal otâf secul dopo la vignude di Crist si fevelave a Solz-purch di un *Cuffolo* e di un *Cuffulus*. E chest mi risulde da document tirâz fûr dal Förstemann, ch'al à mitude dongje une famose raccolte di nons di persone e di lûc. Quant al Friûl 'o pues di che un *Chuf* o *Johannes Cufus* si lu cjate a Naarêt, disore Martignâ, tor dal 1321-1326; che un *Jacobus chuffus* o *Jacum Cuf* di Orzan al è ricuardât in cjartis udinesis dal 1393-1410; che un *Coffo*, oltri che in Toscare, lu cjatin anje a Grupignan (Cividât) tor dai agn 1320-1327; che un *Hendricus Cof* al figure a Joaniz al principi dal 1400; che un *Henricus condam Cufuloni de Murucio* al comparis dal 1364; che un *Auliverius Cufeli* al è a Travis dal 1264. Un *Cofulus*, pari di un Marc cjalâr, al jere a Udin intôr dal 1300. A Buie, dal 1260, si ricuarde un «*dmini Cuffettis*». A lis bassis 'o vin *Cofegne*, *Cofegnanus*, *Cofignanus*, duc' tal secul XIV.

TITE

(?) A proposit di petenaduris: savêso ce non che dan a di ch'è rauede o colâz, che cumò e' usin lis pulzetis? Se puare me mari 'e fôs anjemò vive, la clamarès la *curûtule* o *carûtule*. Qualchidun al fevelâ di *rodul*, di *cocôn*, di *cûl di fiasc*, opûr di *...bujasse*. Jo, par com miò, 'l starès par *curûtule*: peraule cheste che merte di sei fate cognossi anje a Udin (cfr. il Pirone) e che, s'o vollen, 'e fâs pensâ a *çirul* (= beccât sot di un'ale).

Un grum di lavôrs in viste!

(Seguit de 1 pag.)

siôr Pieri Campilli, al sacratari provinziâl de Democrazie Cristiane, indulâ che si garantîs che tal plan des oparis straordinaris pes localitât declaradis «zone de presse» a' son bielzâ programâz lavôrs di sistemazion idrauliche e forestâl che interessin une sessantine di Cumons dal Friûl (une part des tre, al vignares a sei): ma nol è dit se chesc' lavôrs a' saran faz in doi o in du-sinte agn, o se no si trate, in qualche Cumon, di fâ un puin-tut sun tun riu o d'implantâ un cocolâr su la plazze.

Podopo une riunon di tecnics e autoritâz — no si sa in ce veste — là de Cjamarie di Cumiarz, 'e vares tratât di un grum di lavôrs stradai, di competenche de l'Aministrazion Provinziâl, che varessin di lâ in vore dentri dal an: ma se si dà une ualmade esumis che vignaressin destinadis par ognidun, si capis di colp che si trate di cagneris: in dut 80 milions par sistemazions (un milion e miez di une volte) e 105 milions par un grum di lavôrs di pavimentazion (nancje doi milions di une volte).

Podopo 'a saressin lis grandis oparis proponudis te riunon interprovinziâl di Gurizze: ma ch'è a' pararessin studiadis plui che altri a vantaz di Trieste, e no si capis ce fondament finanziari che puedin vè o sperâ. Nome di une autostrade «diretissime» di Trieste a Udin si è tornât a fevelâ. E i nestris sfueis nus spièghin che Udin al è «il nodo nevralgic del telaio delle comunicazioni verso la Penisola e verso l'Europa Centrale» ch'al vignares a stâ «il grop dal mâl gnarvin dal telar des comunicazions...» e vie indenent! Indulâ che si capis ben une sole robe: il mâl gnarvin.

Podopo a' son i lavôrs de SADE pai siei implanz di produzion eletriche: i tecnics a' spièghin che saran menadis o tiradis aghis di ca, di là, di sù, di jû, cun pression, cence pression e fatis galariis e lâz e cunduturis e che, dopo dut, l'aghe 'e corarâ pardut tanche cumò. Ma la nestre incompetenze 'e stiche masse dispes in qualchi misterî pœ ben spiegât in chestis spiegazions.

Oleso provâ un licôr veramentri bon?
Domandait un

Ciocolat'ovo **CANCIANI**

ma ch'al sedi de rinomade

Distilarie Canciani & Cremese
UDIN

LICORS FINS LICORS FINS



MOVIMENTO POPOLARE FRIULANO

PER L'AUTONOMIA REGIONALE

Sede: via P. Sarpi, 23 - Udine - C.C.P. 9-17136 intestato al Mov. Pop. Friulano - Inviare corrispondenze alla Redazione di « Patrie dal Friul », via Cussignacco 4 - Udine

CHIASO SLEALE Disagio dei lavoratori dei Consorzi Bonifiche

Attraversiamo un brutto periodo in cui anche coloro che s'interessano meno che possono di politica — forse perché ritengono inefficace il loro interessamento — avvertono nel rialzo dei prezzi la gravità della situazione attuale e, grazie alle cartoline preavviso, si accorgono perfino della visita del gen. Eisenhower alle varie capitali dell'Europa occidentale.

In questa condizione di allarmismo, è da temere che parecchie riforme in programma siano sacrificate per le cose più urgenti, cioè il riarmo e la disciplina dei prezzi e dei consumi. La stampa italiana quasi non parla d'altro e se talvolta parla di autonomie regionali si riferisce solo a quelle già in atto e, disapprovando totalmente, ulula accoratamente le sue preoccupazioni ed esorta il governo a correre ai ripari.

Le attuali apprensioni della patriottica stampa italiana non sono giustificate in minima parte per le seguenti ragioni:

1) perché le regioni autonome dell'Italia non confinano con la Russia, bensì con nazioni aderenti al Patto Atlantico e quindi, anche in questo particolare momento, non c'è nulla che possa far pensare ad un qualsiasi spostamento di forze;

2) perché, a differenza di quanto sembra voler insinuare detta stampa, le regioni autonome sono tutt'altro che stati, hanno poteri molto limitati ed è ridicolo persino pensare che oggi esse possano assumere un qualsiasi atteggiamento in materia di politica estera quando ciò è difficile anche agli stati sovrani appartenenti all'una o all'altra zona d'influenza;

3) se poi si parla astrattamente di compattezza morale, a prescindere dal fatto che queste sono solo parole, è ridicolo riferirsi alle regioni coi loro statuti amministrativi, in quanto è ben chiaro che per quanto concerne la compattezza bisogna guardare altrove, nel campo ben più vasto e generale della lotta tra partiti.

Per queste ragioni appare lampante che la stampa interessata approfitti, slealmente, del momento in cui pare opportuna la propaganda nazionalistica (propaganda che ignora il fatto che l'esercito in formazione non è tanto italiano quanto europeo) per combattere le autonomie in

atto facendo un chiasso infernale (grazie ai mezzi a disposizione) ed escludendo tranquillamente che altre autonomie, anche se scritte sulla carta costituzionale, possano venire riconosciute.

A noi interessano generalmente tutte le autonomie in quanto siamo democratici, e in particolare ci interessa quella della nostra regione che i nazionalisti italiani vogliono escludere. Ma se per essi è pacifico che di autonomia friulana non si debba neanche parlare, noi la chiederemo ogni giorno perché siamo consci di quanto sia falsa la loro posizione e di quanto sia giusta la nostra: ne abbiamo dette le ragioni.

Ed inoltre aggiungiamo che non è giusto che, ora per una ragione ora per l'altra, si rimandi continuamente il riconoscimento del diritto d'un popolo a istituzioni più rispondenti al suo grado di civiltà, così come si rimanda la soluzione di qualche pratica presso i vari Ministeri di Roma.

A. C.

Disagio dei lavoratori dei Consorzi Bonifiche

I lavoratori delle Bonifiche e delle Irrigazioni sono in agitazione, e il fatto ha particolare interesse per il Friuli dove ci sono ben tre consorzi con considerevole numero di dipendenti.

Sabato 27, l'assemblea provinciale dei dipendenti dai consorzi — che accoglieva la quasi totalità degli iscritti — dopo aver ascoltato la relazione del segretario provinciale, ha approvato all'unanimità un ordine del giorno con il quale viene proclamato lo stato di agitazione degli appartenenti al sindacato che sono pronti ad entrare in sciopero se le richieste dei lavoratori non saranno accolte.

Fin dal lontano 1948 è stato richiesto il contratto di lavoro e le trattative avviate non sono a tutt'oggi definite, perché — come dichiara il Sindacato — le rappresentanze degli Enti Consorzi non intendono arrivare ad una conclusione. In conseguenza di ciò, avendo solo pochi consorzi ritenuto di concedere il richiesto aumento mensile su miglioramenti economici in trattativa e, d'altra parte, aumentando costantemente il costo della vita, i lavoratori hanno avanzato in forma perentoria le loro richieste. Speriamo in una rapida definizione delle controversie in modo che vengano eliminate specialmente le condizioni più gravi di disagio di qualche categoria dei lavoratori consorziati.

SBIRCIATE

La prima sindacale friulana

Sabato 27 è stata inaugurata la prima mostra sindacale friulana, cioè una mostra organizzata dal gruppo della « Nuova Galleria » di viale Florio, sul cui conto si è anche recentemente polemizzato. Trascorrendo volutamente le polemiche — poiché ogni interferenza tra arte e partiti è nauseante — forse sarà concesso, dai partiti, di dire qualche parola sulle opere esposte senza essere incolpati di atroci delitti.

A questa mostra figurano parecchi autori e, quindi, c'è un po' di tutto.

C'è comunque qualcosa di interessante da notare, e questo qualcosa è costituito da un quadro di Zigaina che — more solito — rappresenta un bracciante. Se questo quadro non è stato esposto altrove prima d'ora, c'è da rilevare che Zigaina resta preso a lungo dai soggetti che lo colpiscono: infatti, dopo le crocifissioni e i concerti, di cui mi è possibile solo sospettare una durata particolare e notevole, venne il « Cavallo e cavaliere » ed ora pare che sia di turno il « bracciante con falce e bicicletta ». Il titolo del quadro esposto è solo « bracciante » ma, sia in esso quadro che nei due disegni dello stesso pittore, il tema è sempre lo stesso. Trascorrendo i disegni, raccolgo la voce di un pittore, che per qualche momento mi è stato compagno nella visita, sul conto del

quadro. « Vari pittori di varia statura » diceva il mio occasionale compagno « sono stati accusati di discontinuità ecc. Ora io vorrei che si dicesse qualcosa anche a proposito di questo quadro ». A prescindere da ogni interessato apprezzamento, seppure non sia il caso di parlare di discontinuità per Zigaina (e forse non era il caso di parlarne nemmeno per altri) qualcosa di nuovo (nuovo,

almeno per me) c'è in questo quadro: quei grossi segni neri che erano costanti nei lavori del giovane pittore, ora appaiono smorzati, anzi eliminati dalla figura e apparenti nello sfondo con una ragion d'essere molto più persuasiva che prima, e viene così realizzato un migliore accordo col colore che fa il resto del gioco.

Anzil è per me il pittore più friulano che abbia conosciuto tra i moderni. E dicendo friulano intendo attribuirgli non già qualche interessato riconoscimento, bensì sottolineare un fatto purtroppo poco comune tra co-

loro che dipingono, qui da noi: Anzil è un artista che forse non ha dato ancora il meglio, ma la sua formazione individuale è autoctona; egli ha superato molte cose che altri qui è stato incapace di superare soprattutto perché è un debole che per ragioni non apprezzabili ha artificiosamente, e direi servilmente, deviato dal suo io. Gli « operai » di Anzil fanno parte del suo mondo, che è anche nostro, e sono tradotti sulla tela con onestà e verità artistiche. Altri soggetti, tanti soggetti di molti dipinti friulani appartengono invece al mondo dell'incoscienza e della meschinità.

A.

Sguardi dall'alto!

Da un certo lato può riuscire interessante anche un « servizio » di terza pagina, come quello che « Il Gazzettino » pubblica nel suo numero del 30 gennaio, col titolo occhiellato e sommario: « Friuli o dell'amicizia ». Il nome dell'autore, Nicolò Nemi, non essendo ancora consegnato alla storia, non dice proprio nulla a noi, sperduti valligiani. Leggendo, si vede farsi innanzi, con arie da Luigi Barzini, un susseguito metropolitano che, dopo averci comunicati alquanto suoi originalissimi ed inauditi epifenomeni sul conto delle metropoli e delle provincie, si getta risolutamente all'esplorazione di quella foresta vergine che deve essere l'« anima friulana ». Che cosa vi scopra non risulta molto chiaro attraverso quella prosa effemeridiale; pare, in complesso, che non riesca a trovare né la Furia dei clichés diffusi a Venezia, né l'audace pazzia delle plaghe civilizzate, ma una cosa di mezzo, un avviamento alla novità cum prudenti formidabili opposti. Dice che « invano in Friuli alcuni valentissimi appassionati della tradizione integrale si sforzano di farla tuttora rispettare anche nelle sue apparenze più esterne. I lunari di stile ottocentesco già appaiono graditi per un puro spirito di curiosità; un giornale che si stampa in lingua friulana si è ridotto ad avere per pubblico i suoi soli compilatori; le vecchie osterie... non riescono più a convincere la propria clientela coi

già tradizionali richiami dei camini, degli alari, dei girarrostri », ecc. ecc.

In compenso il nuovo Odisseo ci scopre « l'amicizia » vale a dire un gruppetto di laureati e diplomati udinesi, fra i trenta e quarant'anni, che lo invitano ad una mangiata di zuppa di pesce, condita con molti canti costellati di « scabrosità », e molte barzellette per uomini soli (o per donne sole!). Evidentemente questa è la recondita fonte donde l'astuto barone ha potuto attingere gli elementi per la sua originale dipintura della nostra anima provinciale. Anche l'altro Nicolò, il Machiavelli — ugualmente acuto, ma più noto ai valligiani — arrivava ambasciatore di gran cose in Francia o in Germania, dava uno sguardo grifagno in giro, entrava in un'osteria e stendeva isofatto la sua non richiesta e non considerata « relazione » sulle cose di Francia o della Magna...

Bene, noi vogliamo essere obiettivi ad ogni costo: per quanto ci risulta a Udine ci sono moltissime persone intelligenti; ma non escludiamo che vi si possano trovare anche dei tipi come quelli della zuppa di pesce e delle barzellette scabrose, che hanno rivelato al Sig. Nemi l'anima della nostra gente. (Però la direzione del « Gazzettino » farebbe bene — se ci si permette una malignità — a non inserire codesti servizi nell'edizione destinata al Friuli).

UDINE E IL FRIULI UN SECOLO FA

Da un Dizionario di Geografia e statistica pubblicato dal dott. Möller a Gotha nel 1846, spogliamo alcune indicazioni e dati che possono giovare — salvo le inesattezze — come termine di paragone per misurare il progresso fatto in un secolo dalla città di Udine e dalle altre principali località della nostra regione.

Udine: città capitale del Friuli, ben costruita su due canali derivati dal Torre, circondata di mura; castello diroccato; Duomo; palazzo vescovile; liceo; due ginnasii, seminario; Accademia d'Agricoltura; Istituto filarmonico; cimitero monumentale; piazza principale con fontane e con una statua a ricordo della pace di Campoformido; monumento all'imperatore Francesco I; Abitanti 20.000. Filature e tessiture di seta, raffinerie di zucchero; commercio ben avviato.

Aquileia (Aglar) - Austria, Illirico. Paese a NO di Trieste; un tempo celebre e grande città romana, attraversata da canali. Vi cominciano le paludi. Ab. 1000.

Casarsa: Italia-Veneto-Udine; paese situato a S.O. di Udine; ab. 750; rinomato per la coltura delle viti.

Cervignano: Austria-Illirico-Trieste; a ponente di Monfalcone; mercati; ab. 800.

Cividale: Italia-Veneto-Udine; città a N. E. di Udine; monumenti logobardi (antic. « Forum Julii » ed anche « Octavianorum Colonia »).

Codroipo: Italia - Veneto - Udine; borgata sul fiume Stella a S.O. di Udine; ab. 3000; movimento commerciale.

Gemona: Italia-Veneto-Udine; borgata a tramontana di Colloredo, sul monte omonimo; ab. 4500

compresi i paesi di sua giurisdizione.

Gradisca: Austria-Illirico-Gorizia; situata sull'Isonzo, in altri tempi fortificata; ab. 805; scuole modello.

Gorizia: Austria-Illirico; capitale d'una provincia di 180.000 ab.; situata sull'Isonzo; colle con castello; teatro; episcopio; seminario; ginnasio; Collegium Piarum Scholarum; Società Agricola; Camera di Commercio; Società Filarmonica; ab. 9.500; fabbriche di zucchero, industria del cuoio; tessuti di seta; tessitura di lino.

Latisana: Italia - Veneto - Udine; borgata e centro di distretto sul Tagliamento; ab. 3000; commercio avviato.

Palmanova: Italia-Veneto-Udine; città fortificata a mezzogiorno di Udine, in una fertile pianura; bella piazza centrale, bel Duomo, arsenale; ab. 2000; commercio in aumento.

Pordenone: Italia-Veneto-Udine; città a mezzogiorno di Spilimbergo; centro di Distretto; ab. 4000; teatro.

Portogruaro: Italia-Veneto-Udine; centro di Distretto a S.O. di Palmanova; ab. 4000.

Tricesimo: Italia - Veneto - Udine; bella borgata a tramontana di Udine; ab. 3.500.

Tolmezzo: Italia - Veneto - Udine; centro di un Distretto; sul Tagliamento, a N.O. di Udine, nelle montagne; ab. 3200; rinomati tornitori e tessitori. V. D.

COSE DI SCUOLA

Apprendiamo che, in sostituzione del dimissionario prof. Nicola De Paola, il Ministero della P. I. ha nominato alla carica di membro del Consiglio di Amministrazione del Collegio « Uccellis » il friulano prof. Oreste Mistruzzi.

La prof. Bazzi conserva la presidenza degli studi e la direzione dell'Edncandato.

Ci congratuliamo con l'Amministrazione dell'« Uccellis » per la fermezza con la quale ha saputo risolvere la recente crisi.

Vita della cultura friulana

C'è fra le molte ragioni che militano a favore d'una speciale dignità regionale del Friuli anche quella culturale.

La cultura propriamente friulana non trova oggi alcuna base per manifestarsi all'infuori della Società Filologica, di cui è nota l'estrema povertà di mezzi.

Specialmente in questo dopoguerra, in cui sono magnificamente fioriti parecchi autori di valore, quasi si fosse manifestata la volontà di riprendere il tempo perduto nella lunga parentesi fascista, le esigenze della cultura friulana si fanno acutamente sentire. E a questa cultura, cui non è gradito chiedere a Roma quelle elemosine che si chiamano sovvenzioni, occorre

l'autonomia regionale, per poter dignitosamente vivere e svilupparsi.

Già molto è stato fatto, specialmente nel campo della lingua e della letteratura, con una quantità di mezzi inverosimilmente piccola e con sacrifici, ma questo molto è ancora spaventosamente poco relativamente alle possibilità reali.

L'adesione dei friulani coscienti è comunque di gran conforto e servirà in un domani, che speriamo prossimo, a creare le condizioni favorevoli allo sviluppo della nostra cultura e ad abbattere quelle pesanti mura glie di ferro che sono state erette intorno ad essa dai piccoli uomini sospettosi della piccola borghesia nazionalistica.

CERERIE ARZIVESCOVIL UDINESE

(Decr. Arz. 12-12-1950)

Stradäl di S. Denël, 11 - tel. 35-08

Udin

Par cumudität dai predis, la Cererie 'e à un dipuesit li de

Librarie di Zorzi

in borch Prefeture - Udin.

CERERIA ARZIVESCOVILE UDINESE
Via S. Daniele, 11 - Udine

L'aghe dapît la Cleve

2 Conte di amor di D. Virgili

Lis fantatis a' ejantavin madôr, ejaminant a braz su la strade guêve scuride; e la ejante de partenze 'e rivave pai orz dentri i balconis imò daviarz.

O quant mai fâso partenze?
Vadi uê, vadi doman?
Quanche vô 'o partis di chenti
aneje i clas a' vajaran!

Si fermavin lajù dapît, sul pradissit dai fruz, dongje l'aghe e la strade di Sot. Lì a' rivavin i fantaz, i gjarmaco. Po' a' tornavin su pe contrade cum lôr, doi par doi, e lis frutatis no ejantavin plui. Sul puarton di ejase, un moment, une strente di man:

— Mandi!

— Mandi! — cu la vôs ch'è trimave.

Qualchidua, passant fûr pe vile, al podeve sintî un sustâ cidin dentri tes corz...

Là di Cleve, a' implevin baui e bisacjs, e aneje Cuêsim, il vieli, al meteve man.

— Dâimi a mî, sâr Pari, ch'è soi stât soldât.

— Us ài metût dentri aneje un veri di vin, pal viaz — al diê il vieli; j trimavin lis mans, e il ricin d'aur j slusigneave sot la orele pendolant, pendolant.

— Vêso stât a saludâ siôr Santul? — disse Catin, la vicle.

— Po' si, done Mari.

Ur veve platât dafonz dal baui tre fucitis di ulif benedit: une paromp. E co Rosute ur mendave i vistiz 'e jere rivade dongje cum tre medautis di Madone di Mont:

— Cûsiures in tun ribatût, che la Madone ju vuardi.

Intant un malincûr pesant ur colave in ogni moviment e tes peraulis e te cjaladure: lu vevin tai vôi, ta l'anime: lassâ ejase, parti cence voltâsi indaûr a cjalâle, parçè ch'al dâl masse a viodile che si scuint dilâ dal bosc, dilâ dal cucl, tanche se la sdrumassin a colp.

Ma in chel partî cussî, come a sejampâ, 'e jere une brame risive di tornâ: lajù, dapît la Cleve a' jerin i cjamps fintremâ su l'aghe dal Luri: il confin dal lôr mont. E dilâ il pais: Rivinis. La Cleve soreglade li denant, intierie, si podevele tocjâ cu la man. A vignî ca, di daûr la ejase, al jere di cjalâ un spaci: dute la planure sot i vôi e niz gi cjasutis e, in bande, un slac elâr o seûr secont la ore: Udin. E chel cil... Dopo plot si podeve cucjâ fintremâ il mâr: une liste lusinte, loutane, jenfri cil e tjare. E co sunavûn lis cjampis te vile abas, al pareve che sunassin aneje lassû, intardadis in chel ribatî ristîf ch'al iemplave la Cleve di ligrie ejantarine. La ejase! Tant viere e tant buine, cu lis sisilis sul pûjûl in rie, devant da l'incone piturade sul mûr; e il flât dai fens ch'al jentrave pai balconis siarâz e s'innidave dentri des stanziis.

De bande di là, lis seris d'istât 'e jervave a plane a plane, parsore i enei, une lune rosse e bocone; 'e cucave fûr in tune lace di lusôr grivi; si sclarive, tanche di biel di, sul beaz, fintremâ là de meridiane piturade sul mûr, in bande dal puarton: e il pipin de meridiane al segnave oris matîs! La lune 'e balinave lajù su l'aghe.

In chei dis, al bateve il soreli di prime viarte e immò sorsere lis ramis dai balconis a' sudavin di clip. Su la cuarde 'e svintulave la robe di lissie: come tantis paveis grandonis. O aneje par tjare, sul nembri fresc. 'E quartave in ejase, dopo, un bonodôr di jarbe e di net.

E vè di partî!

La vicle, sù e jù cence viarzi hocje, inzurvilde.

— Lait a durmî, done Mari. Lait a durmî, gjò!

Po' 'e jere rivade la ore: al cricave di tai balconis. Dute la gnot al veve ardût il fûc su la pierre dal fogolâr: tanche il zoc la gnot di Madins.

Tal saludâju la vicle 'e veve il blec:

— Viodeit di jessi bogi! — e voltade di chealtre bande 'e veve sujate une lagrime.

E il vieli, ruspi, daûr:

— Ce covente vai! — e al vaive aneje lui.

Guri, Nuti e Tavin, butât su lis spalîs il sac si erin inviâz come sejampant pai trois e chel signâl di lune ur faseve anejemò strade dilune jù, daûr il zoc dai Pins. A ch'ore il bosc Cjarandon, sveât de bavesele, al veve apene mote fuêc. E un gjal lontan al veve cjanât a lune come un bondi.

— I gjai nus salûdin — dissal Nuti, ch'al jere il plui zovin.

La vicle ju compagna daûr, fintremâ la jù dal pozzut e si intardâ a cjalâju ch'a lavin. Nuti al tornâ indaûr cul sblec e lis mans alzadis a bussâle, e jè no podeve, no podeve distacâsal d'intorsi: al jere come sgramâlû dal cûr.

Si fermâ a cjalâju cu la muse di lagrimis. L'aghe dal roûz, dopo, 'e veve come un revoc dal so ejaminâ stentât, in tun slambri di lûs honorive. A ejase, si butâ sun tune ejadree, cu la muse tes dôs mans, a vai, a vai sustant. I fruz j vaivin sul grîm. La cusine 'e semeave plui grande di mai. Il vieli insentât daciâf dal larin al cjalavê a muri il fûc.

(E va indenant)

Lettere al Direttore

Captatio benevolentiae

Signor Direttore,

ho letto nel penultimo numero del Suo giornale che in una scuola media di Udine sono adottati i libri di testo, di cui è autore il Preside di quella scuola, e ciò nonostante un esplicito e preciso divieto di legge.

Non ho letto in seguito alcuna smentita dell'interessato e perciò devo ritenere esatto il fatto quale annunciato nella lettera da Lei pubblicata. Ma allora, non dovrebbe essere preso un energico provvedimento da chi di dovere? E perchè tace invece il Provveditore agli Studi?

(segue la firma)

Non sappiamo darle torto, ma purtroppo non possiamo fare altro che pubblicare, come facciamo, anche la Sua lettera. Abbiamo, però, voluto assumere qualche informazione sul caso ed ecco quanto ci risulta:

I libri di testo in questione non sarebbero adottati soltanto nella scuola media udinese di via Crispi, ma anche nelle numerose sezioni staccate della stessa scuola, sparse in vari centri del Friuli.

E non è difficile immaginare come ai professori di quelle scuole sarebbe difficile prescrivere testi di cui non sia autore il Preside della scuola... madre.

Così, caro lettore nostro, vanno purtroppo le cose in questo nostro bel paese dove l'epidermide di certa gente sembra aver perduto inguaribilmente ogni sensibilità.

Timau o Tamau?

Tempo addietro lessi su codesto foglio uno scritto a proposito dell'isola alloglotta di Timau; nel testo il nome del paese era costantemente scritto "Timau", ma nel titolo si leggeva "Tamau". Quale delle due forme è più esatta?

ANT. PUR.

Accade che non sempre chi scrive un articolo ci ponga anche il titolo, con cui vien pubblicato: ragioni tecniche consigliano alle volte un cambiamento, e può anche intervenire qualche discordanza del genere di quella che Lei ci denuncia.

Quanto al nome dell'isola tedesca annidata sotto monte Croce, la forma, diciamo, ufficiale è Timau. Ma crediamo che questa sia una delle infinite stramberie della toponomastica friulana ufficiale. Nelle carte antiche questa forma non appare mai: villam Thoma (1284) in Thomayo (1284) in villa de Thamau de Carnea (1336) in districtu ville de Thamau de Carnea (1372).

Tomau (in una mappa del 1563). E del resto la gente di lassù, quando non si vergogna di parlare esatto, dice costantemente Tamau. Probabilmente la recente alterazione Timau è nata dal desiderio patriottico di accostare questo nome a quello del sacro fiume Timavo, con cui non ha assolutamente nulla da fare. E questo desiderio è nato dal bisogno di rintracciare ad ogni costo e dappertutto le orme delle «quadrate legioni».

Foneticamente l'esito friulano -au dal latino -avi non è ammissibile: octavu ci dà otâf; selavu ci dà selâf e Timavu ci dà Timâf, come dicono tutti i friulani. Tamau è voce germanica, come tanti altri nomi di luogo terminanti in -au che si trovano nelle toponomastiche tedesche. E l'alternanza Tamau-Tomau, che si riscontra nei documenti, è perfettamente spiegabile col fatto che i vicini Carintiani, e gli stessi abitanti di Tamau nel loro dialetto, sostituiscono spessissimo una o alla 'a del tedesco letterario. Quanto alla derivazione semantica della voce Tomau, il Bergmann propone, in forma dubitativa, il ted. Dammaw, che significherebbe «luogo dell'argine». Del resto non tutti i nomi di località hanno un significato comune chiaramente definibile: Roma, che cosa significa? E Udine?

..... a ti puarte pardut e sigûr, senza fâ sussûr.....

VELOSOLEX

Vendite
a ratis

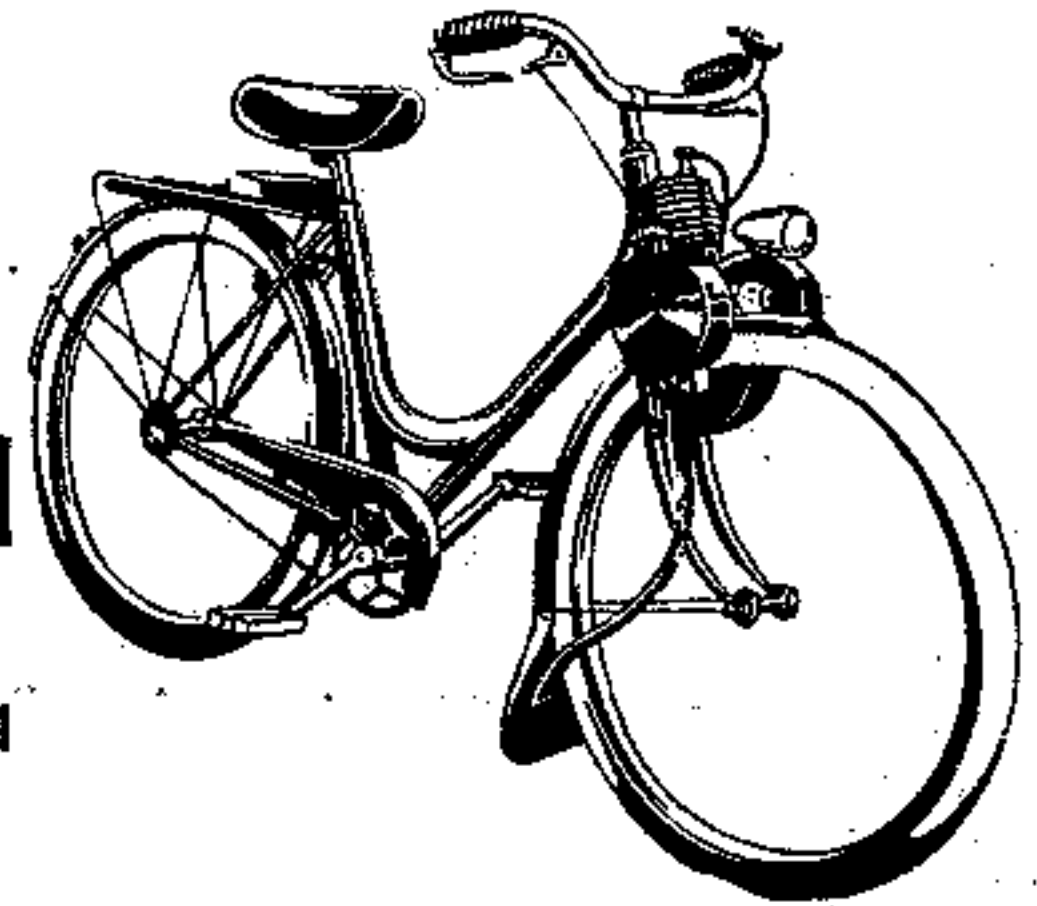
Concessionari

R. SCANTON

Udin

PLAZZE L. di Mai 11

Tel. 6255



La Vitrum di M. MARTINI

UDIN - PIAZZE S. JACUM

IL PLUI GRANT DIPUESIT DI
PORCELANIS, VERIS E CREPS

DUT CE CH'AL COVENTE IN TUNE
CJASE TANT SCLETE CHE DI LUSO

"LA FURLANE",

Il plui grant implant
par intenzi piezzis
e netâ vistiz a sut

Udin Bors S. Bartolomio (vie Manin, 16), tel. 6461
Gurizze Bors di Rastiel, 8

GIOVANIN VIGNUDE

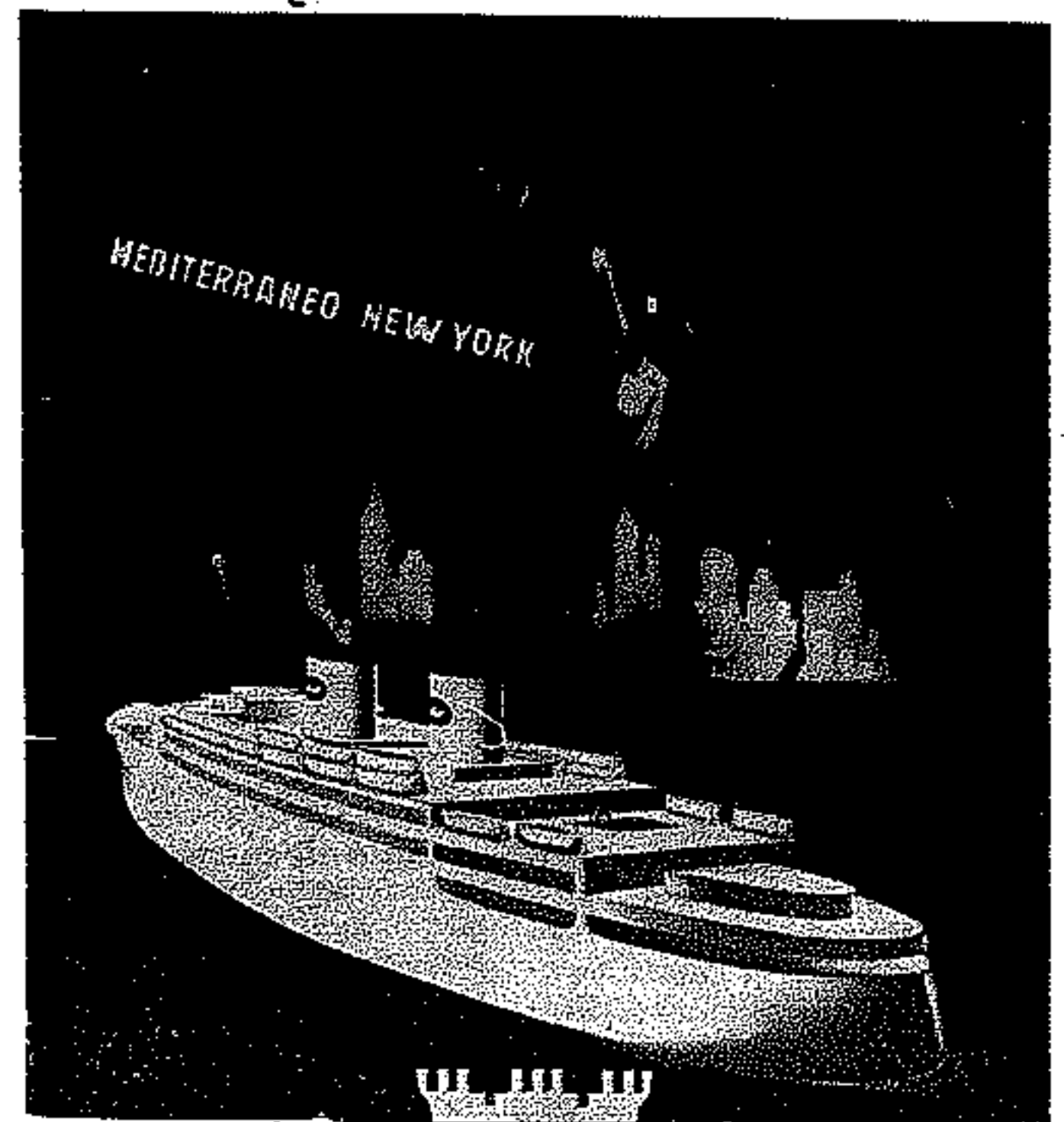
RAPRESENTANT DE FIRME

PELLIZZARI

PES PROVINZIIS DI UDIN E GURIZZE

PLAZZE DEL DOMO 1, TEL. 6816

UDIN



Agjens gjenerai
in Europe

Fradis COSULICH

Vie Balbi, 4

GJENUE

Gen. Agens
in U.S.A. and Canada

42 Broadway

NEW YORK

HOME
LINES

AIUTATE SOSTENETE DIFFONDETE
PATRIE DAL FRIUL

AURELIO CANTONI

Direttore responsabile

Reg. Trib. Civ. di Udine n. 20, 1-2-49

Tipografia Arti Grafiche Friulane